

第 6 章 不定詞文

(1), (2), (3) のように, 不定詞句が独立性を示すことがある。このように不定詞 (infinitifs) を述辞とする文を「不定詞文」と呼ぶ。

- (1) Alors, il s'est mis en colère : « Donner de l'argent pour cette charogne! Ah! il peut bien crever! » (CAMUS, A., *L'Étranger*, pp.64-65)
- (2) C'est le problème : formuler d'abord, formaliser ensuite. Passer d'une intuition personnelle au langage des pairs! (THOM, R., *Prédire n'est pas expliquer*, p.72)
- (3) J'étais horrifié. Vite, parler, dire n'importe quoi. (NOTHOMB, A., *Les Catilinaires*, p.68)

LEFEUVRE (1999) は「不定詞文」は文ではないとして考察の対象から排除してしまっている。不定詞の述辞としての価値があまりにも不明確であるというのがその論拠である。

« Il ne faudrait pas croire, pour autant, que la "phrase averbale" regroupe tous les énoncé qui ne sont pas des phrases verbales. En effet, nous admettons uniquement, dans la "phrase averbale", les énoncé qui comportent de façon assurée un prédicat averbal : ainsi, nous ne prendrons pas en compte, dans notre classement des phrases averbales, des énoncés construits autour d'un infinitif et dont la valeur prédicative nous a paru trop incertaine. » (LEFEUVRE, 1999, p.19)

しかし、彼女が何を基準に "incertain" と判断しているのかについては何一つ説明はなく、明かでない。また彼女は "merci" のような間投詞も非動詞文

ではないとするのだが、これらの述辞としてのステイタスは非常に明確である。彼女の判断は、基準が一定していないような印象を受ける。

本章では不定詞文の独立性と、内心構造・外心構造との関係を記述する。

まず、「不定詞」と「不定詞記号素」とを区別しておく。いわゆる「不定詞」、例えば"aimer"は連辞であり、これを構成する記号素それぞれを表すための用語が必要な場合があるからである。つまり、この"aimer"は/em/という記号表現もつ動詞記号素と/e/という記号表現をもつ記号素からなる。後者を「不定詞記号素」と呼ぶこととする。これに対して、連辞"aimer"全体は伝統に従い「不定詞」と呼ぶ。

次に、不定詞記号素が動詞記号素に対する「限定(détermination)」ではない点を確認する。

(4) Le soir était tombé brusquement. (*L'Étranger*, p.17)

(4)における動詞記号素"tombe"には、完了記号素(est ...é), 半過去記号素(-ait), 副詞(brusquement), 主辞(le soir)という四つの「限定」がある。これらが「限定」であるのは、出現が"tombe"の存在に依存し、また"tombe"の述辞としてのステイタスに何ら影響を与えないからである。

(5) J'ai couru pour ne pas manquer le départ. (*L'Étranger*, p.10)

これに対して、(5)の"manquer"における不定詞記号素は、動詞記号素"manque"の述辞としてのステイタスそのものに変更を加えている。これは「限定」とは異なる操作である。つまり、不定詞"manquer"は「動詞」ではない。この点で、例えば不定詞"laver"における動詞記号素/lav/と不定詞記号素/e/との関係は、名詞"lavage"における動詞記号素"lav-"と接辞"-age"との関係に類似している。

« On est donc amené à voir, dans les infinitifs et les participes comme syntagmes, des unités significatives particulières représentant des classes à part distinctes

de celles du verbe, [...]. » (MARTINET, 1979, p.113)

不定詞記号素が動詞のもつ述辞としてのステイタスを変えるという事実は、不定詞の従属的な性格を端的に表している。

不定詞句が内心構造であるのは、それが文の一部として統辞行動する連辞であることから明かである。(6)において不定詞句"être heureuse et malheureuse"は"aises"の直接目的辞として機能している。

(6) Tu aimes mieux être heureuse et malheureuse que rien, non? (SAGAN, F., *Un certain sourire*, p.52)

(7) Dans Proust, c'est la quête de tout le monde: trouver quelqu'un avec qui partager un peu l'existence. (SAGAN, F., *Répliques*, p.60)

(7)の不定詞句"partager un peu l'existence"は関係代名詞を介して"quelqu'un"を限定している。

次のような不定詞文においても、不定詞句は内心構造である。

(8) - Quelle définition donneriez-vous de l'écriture?
- Inventer ce qu'on savait déjà... Rassembler toutes nos faiblesse, celles de l'intelligence, de la mémoire, du cœur, du goût et de l'instinct, comme si elles étaient des armes... (*Répliques*, p.56)

(9) - Qu'est-ce que tu appelles aimer? [demandai-je avec curiosité].
- Je sais pas, moi. Aimer, penser à quelqu'un, sortir avec lui, le préférer. (*Un certain sourire*, p.99)

(10) Le style de Catherine: ne rien cacher à ses amis, rendre service, ne pas laisser abuser de, etc. (*Un certain sourire*, p.107)

(11) Enfin, Monseigneur, quelle impudence! Aller se faire sacrer roi de France à notre barbe, un Valois? Venir nous faire ça à Reims, chez nous? Oser nous retirer la France de la bouche, piller impunément le patrimoine anglais? (ANOUILH, J., *L'Alouette*, p.30)

内心構造の不定詞句には(12)の"rester sur mon lit..."のように文脈との意味関係が比較的明確なものがある。これは"j'adore rester sur mon lit..."のように解釈されよう。

- (12) *J'adore ne rien faire. Rester sur mon lit et regarder passer les nuages, comme dit Baudelaire, ou lire des romans policiers, ou aller me promener, voir des amis... (Répliques, p.30)*

また一方、(13)のように文脈との関連が比較的曖昧なものもある。これは"j'effaçai les traces..."のように解釈されるが、この解釈にとって文脈がどのような働きをしているかは容易には特定できない。少なくとも単純な「省略」ではないだろう(第5章の註1および第20章0節を参照)。

- (13) *Je la portai en haut. La déposai sur son lit. Effacer les traces... (DJIAN, Ph., Crocodiles, p.84)*

(14), (15)のように非常に独立性の高いものもある。

- (14) *Dire qu'avant lui j'étais comme vous! (ANOUILH, J., Becket, p.143)*
- (15) *Noter qu'avec le démonstratif de référence « neutre », les déterminations ...ci et ...là s'écrivent en un mot : ceci, cela. (MARTINET, A., Grammaire fonctionnelle du français, p.61)*

次のように、不定詞文の前に等位接続詞がおかれることがある。これは外心構造である。等位関係"A et B"全体は外部に対して内心構造である。また、"A et B"内部では"A"および"B"がそれぞれ内心構造であるか、内心的な性格をもつ。しかし、"et B"のような連辞はまとまった統辞行動を示さない。

- (16) *A la roulette, on peut durer une heure, avec beaucoup moins d'argent. Et gagner à la roulette*

l'argent qu'on va jouer au chemin de fer. (Répliques, p.21)

- (17) - *Qu'est-ce que tu risques? [...].*
 - *Et puis souffrir, souffrir, il ne faut rien exagérer, [...]. (Un certain sourire, p.53)*
- (18) - *Il faut jouer sa vie pour se sentir vivre...*
 - *Ou mourir. (Becket, p.25)*

(19), (20)のように疑問詞の限定を受けることもある。疑問詞と不定詞句との関連については第12章で詳述する。また(19)には"d'ailleurs", (20)には"mais"の限定もあり、連辞全体としては外心構造となっている。

- (19) [...] *je n'avais eu envie de tout lui dire. D'ailleurs lui dire quoi? (Un certain sourire, p.94)*
- (20) *Il suffisait de réagir, comme disent les bonnes gens. Mais réagir pour qui? (Un certain sourire, p.116)*

不定詞句に、全体が外心構造となるようなある種の限定要素が加わることがある。

- (21) *Vous vous rendez compte : moi, devenir la maîtresse de Séraphine! (COLLINS, N.A., Appelle-moi Tempter, p.175)*
- (22) *En l'occurrence, devoir entretenir un monologue! (Les Catilinaires, p.78)*

(21)の"moi, devenir la maîtresse..."は文の一部としては統辞行動しない連辞であり、従って外心構造と考えられる。この点は(22)も同様である。

"autant"や"plutôt"に限定されるとき独立性が高くなることがあるが、これら全体は外心構造となる。

- (23) [...] : *puisque je devais rester quelques jours à New York, autant s'amuser. (SADOUL, J., A Christmas Carol, p.21)*

- (24) Enfin, autant aller boire un coup, il avait la gorge desséchée. (AUBERT, B., *Le Couturier de la Mort*, p.33)
- (25) Plutôt crever que revenir près du maigre troupeau et arpenter les dunes. (*Le Couturier de la Mort*, p.113)
- (26) Plutôt vendre mon âme au diable! (COLLINS, N.A., *Appelle-moi Tempter*, p.192)

以上、不定詞文を内心構造・外心構造という観点から観察したり、多くの場合不定詞文の解釈は文脈・状況に意味的に依存しているが、比較的高い独立性を示す場合もある。特に(21)などのように外心構造をとる場合、独立性はかなり高いと考えられる。

不定詞文に関しては、第12章で再度詳しく論ずる。独立的な動詞記号素と従属的な不定詞との対比は、非動詞文という現象に典型的なものと思われるからである。